

Embajada de Chile en Guyana

### ADENDA DEL CONTRATO DE LA OFICINA DE LA EMBAJADA 2020

En Georgetown, Guyana con fecha 20 de abril de 2020, entre la **Embajada de Chile en Guyana**, representada por el Sr. Patricio Arturo Becker Marshall, de nacionalidad chilena, pasaporte [REDACTED], domiciliado en 66 Brummel Place, Stabroek, Georgetown, en su calidad como Embajador de Chile en Guyana, “el arrendatario” y el **Sr. Mahendra Persaud**, de nacionalidad guyanés, documento de identidad [REDACTED], con domicilio en [REDACTED] en adelante “el arrendador” convienen la siguiente modificación al Contrato de Arrendamiento de fecha 31 de marzo de 2020, vigente entre las partes:

**PRIMERO:** La propiedad ubicada en el Lote 66 Brummel Place, Stabroek, Georgetown, Guyana se da en arrendamiento al arrendatario por el período comprendido entre el 20 de abril de 2020 y el 19 de abril de 2025.

**SEGUNDO:** Con el previo consentimiento de ambas partes, el contrato de arrendamiento podrá renovarse por un periodo de tiempo adicional. Para tales efectos, las partes deberán suscribir una adenda que pasará a formar parte integrante del contrato.

En caso de que alguna de las partes no desee renovar el contrato, deberá comunicar por escrito dicha intención mediante carta certificada despachada al domicilio de la contraparte con, a los menos, noventa días de anticipación al vencimiento del plazo original del contrato o de su renovación.

Excepcionalmente, el arrendatario podrá dar el aviso referido en el párrafo anterior en un plazo distinto al allí estipulado, cuando el motivo para la no renovación se deba a que la Dirección de Presupuestos del Ministerio de Hacienda de la República de Chile no otorgó la autorización exigida en el artículo 14 de la Ley N° 20.128, de la República de Chile, debiendo notificar de ello al arrendador mediante la respectiva carta certificada, dentro de los 10 días hábiles siguientes al día en que el arrendatario haya tomado conocimiento de tal decisión.

El aviso se entenderá dado en la fecha en que el arrendador o el arrendatario, según corresponda, haga entrega de la carta certificada en la oficina de correos.




**TERCERO:** Se estipula que, de producirse el término anticipado del contrato, el arrendador deberá restituir aquellas rentas pagadas por adelantado, si las hubiere.

**CUARTO:** La renta del arrendamiento mensual se pacta en la suma de US\$7.500 mensuales (siete mil quinientos dólares de los Estados Unidos de America), la que se pagará trimestralmente por anticipado y hasta el día 20 del mes que corresponda, por un periodo de 5 años. Dicha forma de pago regirá a contar del 20 de abril de 2020 hasta el 19 de abril de 2025.

**QUINTO:** Se entiende que todos los puntos del contrato original, firmado el 20 de abril de 2015, se dan por reproducidos, encontrándose plenamente vigentes, incluida la cláusula diplomática.

La responsabilidad que eventualmente pudiera corresponder al arrendatario con motivo del contrato de arrendamiento deberá ser siempre establecida por sentencia judicial ejecutoriada emanada de un tribunal ordinario de justicia de la República Cooperativa de Guyana.

**SEXTO:** El Arrendador y el Arrendatario aceptan las cláusulas de este Adenda y dan testimonio con la firma en original en la ciudad de Georgetown, a 20 días del mes de abril de 2020.

		
<hr/>		<hr/>
<b>ARRENDADOR</b>		<b>ARRENDATARIO</b>
MAHENDRA PERSAUD		EMBAJADA DE CHILE EN GUYANA
		Patricio Becker Marshall
		Embajador de Chile en
		La República Cooperativa de Guyana

Embassy of Chile in Guyana

### AMENDMENT OF THE 2020 EMBASSY OFFICE CONTRACT

In Georgetown, Guyana on April 20, 2020, between the **Embassy of Chile in Guyana**, represented by Mr. Patricio Arturo Becker Marshall, Chilean nationality, passport No. [REDACTED], domiciled at 66 Brummel Place, Stabroek, Georgetown, in his capacity as Ambassador of Chile to Guyana, “the Tenant” and **Mr. Mahendra Persaud**, Guyanese nationality, identity document [REDACTED] domiciled at [REDACTED] hereinafter “the Lessor” agree to the following modification to the Lease Agreement dated March 31, 2020 effective between the parties:

**FIRST:** The property located at Lot 66 Brummel Place, Stabroek, Georgetown, Guyana is leased to the tenant for the period from April 20, 2020 to April 19, 2025.

**SECOND:** With the prior consent of both parties, the lease may be renewed for an additional period of time. For such purposes, the parties should sign an addendum that will become an integral part of the contract.

In the event that any of the parties does not wish to renew the contract, they should communicate said intention in writing by certified letter sent to the counterparty's address at least ninety days prior to the expiration of the original term of the contract or its renewal.

Exceptionally, the tenant may give the notice referred to in the previous paragraph within a period different from that stipulated therein, when the reason for the non-renewal is due to the fact that the Budget Office of the Ministry of Finance of the Republic of Chile did not grant the authorization required in article 14 of Law No. 20.128, of the Republic of Chile, the lessor must be notified of this by means of the respective certified letter, within 10 business days following the day on which the tenant has taken notice of such decision.

The notice will be understood given the date on which the Lessor or the Tenant, as appropriate, has delivered the certified letter to the post office.



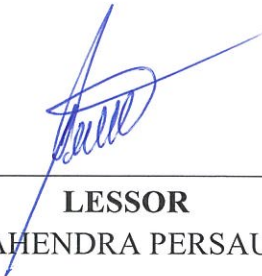

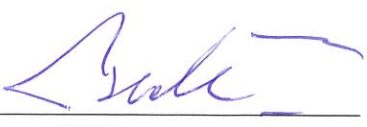
**THIRD:** It is stipulated that, if the early termination of the contract occurs, the landlord must restore those rents paid in advance, if any.

**FOURTH:** The monthly rent is agreed in the sum of US\$7,500 per month (seven thousand five hundred United States dollars), which will be paid quarterly in advance and until the 20th of the corresponding month, for a period of 5 years. Said form of payment will be effective from April 20, 2020 until April 19, 2025.

**FIFTH:** It is understood that all the points of the original contract, signed on April 20, 2015, are considered reproduced, being fully valid, including the diplomatic clause.

The possible responsibility of the Tenant on the occasion of a lease contract must always be established as by an executed judicial sentence issued by an ordinary Court of Justice of the Cooperative Republic of Guyana.

**SIXTH:** The Lessor and the Tenant accept the clauses of this Addendum and give testimony with the original signature in the city of Georgetown, on April 20, 2020.

		
<b>LESSOR</b>		<b>TENANT</b>
MAHENDRA PERSAUD		THE EMBASSY OF CHILE IN GUYANA Patricio Becker Marshall Ambassador of Chile in the Cooperative Republic of Guyana